



LA RATAPIGNATA

Giourn Satiric, Umouristic, Ben elevat, Poulit e noun Poulitic
Ourgana daï "Amis du Vieux-Nice"

ABOONAMEN :
1 An..... 11 franc
6 Més..... 6 franc

« Rata-penado, vola leù ! »

PAÛLÉNE MIRAL.

Foundatour: NÉVICA RONDELLEY

Directour : JOUAN NICOLA

TELEPHONE : 824-91

Redassioun e Administrassioun : HOSTELLERIA DE L'AIGLE D'OR - Plassa San-Fransé - NISSA

TELEPHONE : 824-91

PRUMIÉ ABRIEU !

Li platana doù boulivar flourissoun, e cada fes ch'un pou de vent si leva, la pous daï bouletta che pendoun aï branca venou v'ebourni... En acheù coumensamen de Printem, lou souleù serca a establi lou sieù regne durable, lutten encara contra lou mes de Mars. Lou pastre daï montagna a un ditoun :

O Mars, Marsas, noun m'as faç ni maù, ni pelas !
Abrièu gentièu, preste-mi caùche giou daï tien
E ti farai veïre eu sieù !

Senche voù dire che noun fou pa trou si fida. « En Abrièu, noun ti destapa d'un fièu... » couma di la Sagessa daï Nassioun (ch'entra naùtre sighe diç, aùriha besoun de si mettre a l'ordre doù giou, vist senche si passa !).

Lou primou d'Abrièu es lou giou daï farssa, daï despieç ! Coura eravan bastardoun, de bouan'oura eravan soubre la plassa Roussetti, emb'un tros de papié esplingat. S'en anavan plan planin dariè li frema che anavou au Cours, e coura arribavan a lou li estaca darriè, cridavan :

Ohu... ohu... a lou pataïrou !

a la lenga, de cornut embe de corna de vint mètre, de belli-mire descadenadi. Achulu che si vouliou ben mandavou de peil en cicoulata, garnit de bobon... aù pebre, ou a l'agnesi, per faire faire upou de musica !

Tout aïssò ede farssa ben inoussenti che denoutavou un esprit insoucious, una bouan' imour ben nissana... Ma ahura ? Diriou che lou mounde esengu neurastenic e che lou rire si perde !

Primou d'Abrièu, u che fas espeli li flou, che fas cascay soubre la terra lu rayoun ardent d'un soueù rajouinît, pouarta finda dintre lou nouastre cotar un renouevè de gioya e de couffiensa.

Che lou ciame che va si desgagia de la Natura redounela sanita achulu che an subit duramen lu fre e lu vent gelat, che ramene un pou l'esprit d'umanita dintre achulu che an la carga de mena lu poble, e che lou sant travail... ch'es lou dreç sacrat de l'ome degn d'acheù noun, venghe enfin per touti li bouani voulounta !



L'ENFAN DOÙ CIARCUTIÉ

S'en parte en sublen, e la poutina ai ueil,
La testa brillenta, lu civus empegat...
Pouarta, fresc, a la Cité, lu boudin d'ancueil
Aù bras, un gros cavagnou fa lou sieù orgueil,
N'es per toi, lou nenin doù Mercat !

Soun père es lou rei daï fabricant de boudin
(Che soù faire tan bouan... sabourous)
L'enfan, per emparà, agiuda aù magasin
E caligna li filla daï vesin !
N'a che seize an... e es degià amouros !

Per amuerssi lou fuec de la couina
Lou père va pi beùre caùche balloun !
L'enfan, d'acheù tem, gienga de la mandoulina
Où prepara la cana e li tremoulina
Per ana pesè aù Var, où dintre lou Valloun !

Es un giouve che noun vieù che per lu cat
Aïssò essen lou sieù pu gros amusamen,
Vitou, vitou fenisse lou mercat...
Si mette a coure en dighen : Laùdat !
E moà sieù « gnaùgnat » ven passa un moumen.

Prefera tua un lapin che ve souffri un catoun,
Aïssò es bouan per toi lu sieù client.
Lou père n'en regala de la sieù fabricassioun
L'enfan continuera de la mème fassoun
E tout lou mounde n'en sera courent !

GABRIEU BIGATT,

«... e toui lu abitent de la « Court dei Miracle »,
si li veùt... Magnan.



LOU PATAÏROÙ !..

D'auùre estacavou d'escriteù, de casserola, de calous de caulé, de gari espiat... e si rabayavou finda caùche gaitas ! Li gen passavou en si tenen la man darriè l'eschina ! Li era finda acheù che s'escoundia dintre d'una gouarba, e lou passiegient che li agiadava à issa la gourbetta vehia sourti de dintre un bastardoun ch'escapava en li taghen gnicoù-gnacou. Mettiavan finda una peïra dintre un vieil capeù meloun, per aganta achulu che tirou de pounica de pen à tout senche vehou... Si fahia de pachet garnit... de buha, emb'una bella ficella rosa, si clavelava douf soù... Si trempava un peil de pessa dintre la farina, estoria de lou faire resta su l'eschina...

Su lu ciantié, lu muradou mandavou l'apprentis serca l'escaïre redoun, la fourca per pia la sabla ; en lu ateliè, era la poumpa per gonfla li roda de caretoun, lou pen à coulissa per mesura lou souleù, e tantu aùtri baliverna.

Achulu che s'en vouliou, si mandavou de carta, doun li a de pastrouillera emb'un cadenal

E che aches marridi nebla che venou mai d'escursu li si doù monde s'en vagou, estirassadi per un ent de fraternita che duerbera lu uès su l'ignominia de la guerra, su l'inutilita doù massacè stupide... e che la giouïnessa, ch'es l'Abrièu de la vida, sighe segura doù sieù aveni, preparaper lu sacrifici incessant daï genitour, e d'achulu che soun mouart, per fin che la guerra pairesse ensen m'ulu !

Mars s'es jemà Nissa dintre la coumunioun de toui lu Nissat radunat soubre la coulina sacrada de Cimiè en acheù beù Festin daï Cougourdous ; de veïre la fraternita che brillava dintre luès de toui achulu che an assistat en achestaista doù terraire, lou mieù couar si refusa à dire che lu ome soun enrabiat per s'entretuache sigou de n'impouarta ché Pays !

E ti dieù, findaou : Abrièu gentièu... che lu tiouù giou che var'escoula ramenou la Pas coura l'ouïliè refloïssera !

JOUAN NICOLA.

SU LOU TRAM

A l'arest de la Trappa, una dama cargada de pachet monta su lou tram N° 3, diressioun Riquier. En s'assetan, un pachet de semoula si desfa sensa che la dama s'en avise, senche fa dire en achela bouan'anima de resseuvr :

— Madama, madama... perdès la semoula...

FRIGANDO.

LI ESTORIA DE MA NANA L'ÂÉ DE NOURÉ

Nouré, encara ahura che a s'incant'an, se li demandas doun es naissut, vou respouandé sinceramen che sa maire l'a trouvat un matin, en tem che chûha de flou, dintre un plantié de cougourdons!

Li a caûche an, un poû avan la ghera, travaillava da moussu Batti, en lou piccin village de Sant-Andrieû, prog de Nissa. Ma mi dihia tongiou che voulia si mette mestre, e un dimeneghe, en anen à la messa doû Casteû, rescoutré moussu Casimir che lou si mené à l'Abadia per li faire basti una piccina maioun. Si metterou d'accordi e, vneû giou apré, coumensé à camala gamata, conas, escala, cavalet e caetera..., tout lou materiel nécessaire. Àû bout d'una semana, n'en pondia plu tallamen era fatigat, en arriben lou sata à maioun dighé à sa maire : O ma ! se noun mi croupes un aé, ieu camali plus!

Sa maire, pictona, li douné de sou en li dighen che dilun, li era la fiéra à Levens e che n'avia c'a li ana per n'en croma un.

Nouré parté à pen, per faire d'economia, e arribé à Levens un giou en retar, la fiéra era fenida, ma li era encara lou marcian de pasteca, fruccia che Nouré n'avia giamai vist!

Demandé suloucoû àû marcian sench'era, e l'autre, che sabia per senche Nouré era vengut, li respouandé :

— Acô ? Es d'ou d'aé, se n'en voulés un, lou mettés à couva e d'achi caûche giou naîssera!

Pensas se Nouré era content d'avé trovat un ou d'aé! Lou croupé e lou metté delicatamen dintre lou sac che s'era pourtat per lou mangia, e doû subitou, aganté lou camin doû retour.

Avia faç caûche kilometre, coura li aganté maû de ventre : Paûva lou sac su lou bort doû camin, ch'era un poû en reschiada, ma, a pena l'a paûvat che la pasteca s'escapa, regonala dintre lou baragnas de sounta, e tomba soubre d'un alebre che fahia la siesta.

En si senten cala la pasteca soubre l'eschina, l'alebre fica lou velou fouara doû baragnas e passa entra li camba de Nouré!

Eû, che si cressia che pou s'era crepat en regoulan e che lou piccin aé s'escapava, li couré darric en li eriden :

— Vene, lou miéu bel aé, embe ieu seras ben...

Ma avia beû couré, en un cart d'oura, l'aé avia desapareissut!

Si paûvé un mounen e si remetté maî en serca, coura soubre d'una riba addé de bousin. Pensen ch'era achit, ané plan-plan vers un roumeugas e, fla... passa la testa : D'aé noun n'y era, ma trouvé douî calignaire che si fahiou de bayetta!

Aloura Nouré li dighé :

— Bravi gen, vaûtre che un regargia davau e l'autre damoun... n'auriavas pa vist lou miéu aé ?

Lu calignaire, espaventat, lou pierou per un foual e s'escaperou en courren plu vitou... che l'aé de Nouré!

PIN DE SAN FRANSÉ.

PAÏGRAN, CUENTE-N'EN UNA...

Paigran s'escouffava àû cantoun doû fuec embe l'ecoula, lou cat, Era fatigat, tuéssia e n'avia lou dégout àû nas, ma lu picciou, despiécious, noun vouliou lou laissa tranchille.

— Paigran, cuente-n'en una, che li dihia Tounin, lou gancagio.

— Ma ve n'ai dégia tallamen cuentat che n'en sabi plu. Vouas l'estoria doû Magou e sette testa ?

— Ma non, paigran, l'a n'avés dégia cuentada...

— Aloura, escoutas, v'en cuenti un'autra, ma apre mi laisserés tranchil.

— Ah!... ah!...

E lu tré picciou si metterou en rodou a escouta.

Apré s'estre pîha una presa, moucat e estournicat, paigran coumensé :

— En lou tem ansien, li era en Casteû un bouan vieil che devinava tout, cadun anava lou veire per si fa dire senche pouidia li acapita. Es ensin c'un giou si trouvé un vieil, una frema e un morou che s'encamina-vou per ana lou trouva.

En caminan, si chestiounavou, e cadun si cuentava lou motivo de la siéu visita. Lou vieil anava per li demanda couma va che si trouva tan vieil, la frema perche avia lou ventre gros, e lou morou perche era naissut embe la peû tan negra.

Coura sigherou arribat su lou fuec, aspererou un mounen, tallamen li era de mounde. Enfin, arribé lou tour doû vieil che li demandé senche lou catigoulava.

Aloura, lou devinaire lou faghe ientra en una pessa doun li era un tableu pintat. Representava un picciou ch'estranglavou.

Un Illustre Muscant

MESTRE IÉ CANARI

Àûtour de numerouî esoun couma : la Valsa dai Babarotta, la Cansoun dea Grissa, lou Festin dai Panissa e la catriema symunia su li Nasola, mestre Gé Canari es un musicandai maî renoumat de la Calada doû Marcat.

La siéu renoumad s'ende de Gonfaroun àû Plan-de-Cuque, es eû che a troug dintre la cansoun nissarda li aria de Bach, Schœt, Schumann e tantu autre picciouî musicant de plana impourtensa, en coumparaisoun àû siéu vaste alert, noun men vaste che lou siéu « faux-col », rée e sueli couma un bourneû.

Virtuose de la chitara à manella, de la fanfornia e de la gioumella, mestre Gé Canari n'a c'un défet : Si monta lou coû! Si poû eû! Li siéu obra soun giougadi à Tombouctou, à Chicago, à Pignareul e à Blausasc. Soun traduci en tout lenga : lou gavouat, lou prouvensaû, l'esperanto, lou letonn e lou volapuck.

La siéu persouna es sympati : Soubre lou famous bourneû, souarte un grassious arire de can-dogou, e un laûgî défet de la vista li enédisse de veire li gen che s'ocoupou de culcaren en l'etatura nissarda.

Es per eû ch'es estat compté lou famous corou, che tout li soucieta d'amateursissart li canteran ben leû :

*Naître sien fa artiste
Ma sepandan l'aveû
Pian lou pourta-ria
Per ti veire flu tu...*

Fou dire che la siéu crita a touplen de pes, e che, coura pouarta un jugiamen soubre d'un'obra ou d'una soucieta, achela d'aissi n'a c'a desapareisse de sounta la capa doû souleû!

Fouara la siéu musica, ra noun pou esista : même Carmen noun es che flou de camilla!

Si demanden perche lou Gouvernemen l'a pancara decourat de la médaille doû saûcasoun Mireille, doû Niehou-lftikar ou doû Poire! Mais senche n'en cou-souala, es che lu marcian de castagna noun mancheran giamai de musica per faire de construction, e che pu tardi, un'estatoua en burre li sera dedicata soubre la plassa d'Arma, che s'initulera : Plassa dai Canari.

RÉMY FASOL,

Libraû doû Countera-Oû de Cantaroun.

LA GRENOUË ET LE BŒUF

(Cuentat per lou Marcian de Tapis)

Oûne pitite grenouille qui jouait à cache-cache

Y voit passer li boeuf qui l'êre gros comme oûne vache.

« Nadine Alouf! lit la grenouille. C'oune affaire terrible,

« Ci pas oûn éléphant, ci oûn animal comestible!

« Moi j'ti croire tout petit dans li boîte de conserve,

« Et j'ti vois tellement grand, ti comprend ça m'énervé!

« Ti l'êre, mon z'ami, oûn superbe phénomène

« Mais si j'mi gonfle oûn peu, j'y viens kif-kif la même!»

Et gonfle que j'ti gonfle et pompe eû j'ti pompe.

— Camarade, fit li boeuf, j'i croire que ti ti trompes

Si ti veux ti gonflir, j'ti fais pas li réclame :

Après on prend ton peau pôr m'faire oûn tam-tam,

Et si ti viens plus grosse ti l'es bin avancée ;

Après, Nadine Bebek, ti peux-êre cacher!

« Au lieu di rester là ti foute de ton figure,

« Ti faire beaucoup mieux de mi rendre misur :

« Y mi semble que j'ai li derrière plus gros,

« J'y gonfle un peu devant pôr minette à niveau!

Et j'ti pompe tojor... et li pauvre grenouille,

Qui l'avoir pas pensé qui l'êre oûe andouille,

Y s'est tôte déchirée, du kiki au co

Et j'ti l'ai retrouvée en quatorze brecaux!

SIDI BEN SALA BEN PEBRAT.

(Pour copie conforme : HENRY TOURSA).

— Vehés, se v'aviou estranga coura siés naissut, noun serivas devengut tant vieil!

Coura sighe lou tour de la frea, li faghé veire un tableû doun li era pintat un ou che s'escapava de davan un grossa bissa.

— Vehés, s'aviavas aûgût-pôûmê ome couma achel ome a pou doû serpent, noun lu serivas trouvada embe lou ventre gros...

Vehés, lu miéu enfan, c'achel ome avia un doun estraordinari de devina tout!

E dighen acôt, paigran piéu na una presa e resté chut.

— Ma paigran, che dighe Tounin, e lou morou ?

— Lou morou ? Lou miéu-brave picciou, es en avâ c'aspara che li soufflés à traû... doû nas per veni blanc!

E Tounin resté mourifié!

JUDAN NICOLA

EGHOS & MONDANITA

La corsa dai caretoun doû Cours, doun aven lansat l'idea, a aûgût luéc... ma lu gran journal n'an levat l'entrage a Touyou a pas courut!

Louis, Micheû e Glauzé de Magnan parlou de fa faire un trottoir roulant, per espargna de monta trenta coû per giou lou banchet che s'atrova davan la buvette de l'amic Poire.

A la derniera batailla de flous, Madama Patasola a aûgût una bandiera per la siéu voiture garnida de gratta-cuoû e de flous de babi. Felissitaciouns.

Tonin Tiragallo, lou méra de San-Fransé, serchia una guillottina d'oucasoun, saben pas s'es per coupa lou bout dai sigarou!

L'amic Turquois a pa ressut la *Ratapignata* e a desfidat lou gérent, Vis, en dueû. Per arma, an choisit li rayola s'en picheran caûchi dousenû su li labra!

En Abrieû, noun ti descurbi d'un fieû... couma di lou prouverbi, ch'en Mai, veira! Pouden si leva la vesta, ma n'y a che garderan lou pardessus!

M. Trouillard es estat blessat à la batailla de flous, d'un esclat de rire... e dintre lou siéu amour-propre : un bouchet de flou gianni li es restat pendut ai... corna!

Lou capitani François s'es mes un capou meloun, embe retro-visur, per veire lu gilous che li soun teguiou darié!

Toina lou perruquié, despi che travailla doû capeû, coumensa à brûla de la soufetta! L'autre giou voulia frisa Gé Galé, che a aûtan de civus che la boula de Bischoffsheim.

L'amic Cagnol, de Prismatic, va duerbi un rayoun de giarrella su mesura, estoria de si refresca l'ueil embe de bei bouteû.

La Ciamada es partida en Algérie. Lu peû seran ben nourrit, vist che touplen an giamai mes lu pen su d'un bateû!

Lou pintre Bigatt a vougut pinta la Jetée su lou ventre de Clément Castelli, per lou mena ad festiu dai Cougourdons. L'an més hors-courou!

BAROUN PISTAFUN.

PICCINA PLEUYA...

En passen davan Gouiran lou bouquinista, en plassa de l'espitaû, rescoutreri Tounin Sansoua che si fahia una foura de rire, ma una d'acheli foura de rire che v'agantou la tripa, vou gassihou la testa e vou fan veni li lagrima ai ués! Tenia en li man un libre : li obra de Rabelais, Gargantua e Pantagruel.

Voulen saûpre lou moutieû d'acheû rire foual, m'approucier d'eû, e senza arresta de si rire couma un che liégé la *Ratapignata*, Tounin Sansoua mi moustre doû det lou capitolé che lou fahia eschillasa... Aloura, mi profounderi doû rire finda iê e dessideri de voue cuenta l'affaire :

Un brave paysan era courcat embe la siéu mouglié, misé Lucessoun. En la giournada s'erou faç una foura de fayou fava e, couma sabés,

*Acheû legume es indessent,
Tan souarte senza lume
Couma sente l'assident!*

Misé Lucessoun devia si pantaya doû fuec d'artifissi, car ti fahia d'acheli petarada che gonffavou lu lansou e noun laissavou duermi lou siéu espous infour-tumat!

Acheû d'aissi, lou paîre, avia passiena : si virava de l'autre cousta e laissava passa la tempesta, ma... un'oura, douî oura, e lou mistraû bouffava tongiou!

Aloura, che voulés, si viré contra la sourssa doû bousin e li faghé una bouana pissarella soubre.

Si senten bagnada, misé Lucessoun si reveillé en blasteman :

— Che tron de padindou t'aganta, espessa d'un pantou ?

— Ren, la miéu piccina couloumba, ma couma di lou prouverbi :

Souven una piccina pleuya leva de gro vent!

TANTA CATIN DE LA CALADA.

A la Bella Poutina...aa!

Aria doù « Festin de li Verna »

I

Sieù ièu, che toui lu bei matin
Per cantoun, per cariera,
Cridi soubre toui lu cantin
Embe la gouarba en terra,
Ai vieù! ai vieù!
Frumi, venés da ièu!
Ai de rascassa, de merlan,
De mugjou vieù e de saran (bis)
Es achi, la ben fina
A la bella Poutina!! (bis)

II

Bella comaire, toussé sà!
Comme il est bien fresque;
Sé pa de ce poisson d'en là,
Qui sente le brutesque.
Zé dé merlan,
Amploue, ligoban,
Sardina, gerle, doui rougué
Melet, blada, bei blavié (bis)
Es achi la ben fina
A la bella Poutina!! (bis)

III

Pia-lou vou, es enca vieù
O la mieù bella dama;
Fara per vou, crese-mi ièu,
Acheù gobou de tana.
Vou fara ben
Benedirés l'argen
Fiche-le vou dans le coffin
A si revoir demain matin! (bis)
Es achi la ben fina
A la bella Poutina!! (bis)

IV

O bouan moussu lou brigadié
Vou vire la servelle?
Vandre lou peil es mon mestié
Despi sampitarnelle...
Gagne mon pain
Acò, onestamen;
Pour manteni maire, piccoun
M'en vou crida su lou cantoun: (bis)
Es achi, la ben fina
A la bella Poutina!! (bis)

V

Laissa-mi esta, cresé-mi ièu,
Noun faghés tan de mina;
Poudés ana au tron de D...!
Car sieù de la Marina.
N'ai plus e'm pou,
E m'en vou su lou cou,
Vous êtes pas mari garçon,
Aganté vite ce capon (bis)
Es achi la ben fina
A la bella Poutina!! (bis)

MENICA RONDELLI - 1907.

LA BARBA CÛE POUAGNE

— E coura auras vendé lou bouasse, fa-ti rasa
achesta barba che mi pougnia gaùta...

Acò sighe la recommançion de Margarida au
sieù ome, Pin, che calava la villa per vendre una
carretada de bouasse.

— Noun ti fa de crus, Margadiron! Tournerai
fresc e beù couma un gioie de vint ans!

E Pin s'en parté embloù mouù che fahia gingina
allegramen la cascavelier.

La carretada de bouasse, sighe leù venduda, ma,
va-t'au dià! la pratica le mestre Pin n'avia plu de
monneda, e couma devia monta au pays lou lendeman,
li pagheria lou bouas au sieù oustaù.

— Sien ben d'acordi ensin, mestre Pin?

— Es couma volés... vou manderaì ren l'uissie
per acò!

Pin s'en ané donc tourna davan la boutiga de Toina
lou perrouqué, che trava lu sieù client en cuentan de
baliverna.

Virava, virava, en'au nas en Paris, ma noun
algava entra, vist de noun avia che catre soù en
pocia... ma d'un aùte cousta, la barba li pougnia e
avia proumés à Margarida!

— Entras, mestré, ben leù sera lou vouastre tour,
dighé Toina che avia remarcat lou sieù managé.

— Es che noun ajassé de soù... moussu lou per-
rouqué!

— Noun li fa rei, brav'ome... entras parié! mi
pagherés coura caleré mai à Nissa...

En un vira d'ueù, Pin sighe assetat, la tovaia au
menton, ensabounat e entourtilat en un linge blanc.

— Mestré, demansé lou garsson, pihan lou rasoir
doù dimenche oñ aché de la semana?

— Pia aché de la semana, che respondé Toina,
lu aùte soun toui occupat...

Aloura lou garsson scurté un vieil rasoir doù
tiradon e si metté à rasca li gaùta de Pin, che serrava
li maissela per non crida.

Lou sieù pensé era triste: retournava sensa soù e
cada cou de rasoir che ressevia semblava li esgara la
peù...

Per courouna lou tableù, lou charcutié d'en fassa
era en tren de sagna un pouare e li crit de l'animaù
v'estrassinavou lou couar.

— Aya n'y a un, dighé Toina en si viren vers
mestre Pin, ch'es en tren de passa un marrit moumen...

— Vou cresi, respondé Pin, es besai un che si fa
rasa à credi... TOINA LOU PELIQUERO.

Lou CAN de BASSO

Lou brave Basso era un bouan type che restava, en
lou tem, en carriera Rossetti, coura achesta carriera era
enca cuberta de « voita »; lu nissarte de l'epoca la
sounavou enca « la carriera dai Crotta ». Soubre la
plassa, a cousta doù clouchié, si trovava la fouan de
l'aiga fresca, e en fassa la fouan, li restava un sabbatié
malicious c'avia composat la famosa cansoun che si
canta encara dé fes ahura:

Es à Cimités che s'en va la giouïnessa
Per s'amusa e faire lu sieù cou...

NISSA D'ANTAN

1879

2 Janvier. — Inaugurassion doù Credi Lyonnais.

24 Mars. — Lou nouvell phare doù Pouart es termi-
nat, a 23 métre d'altitude.

12 Septembre. — Si parla de revenant d'entre una
maison d'en cariera Pailouliera. Cada sera, entra
ueç e noù oura, li gen abdou de gemissamen e de
plour. Li estoria van avanti e si cuenta ch'es
d'anima en peun che si plagnon.

26 Septembre. — Blanqui, lou celebre revoulloussionari,
arriba à Nissa.

7 Octobre. — Lou deputat Alfred Naquet fa una
conférensa soubre lou divorssi, au Théâtre Mu-
nissipal.

28 Octobre. — Prouget de la cubertura doù Pailoun
doù Pousat. Nôù au Pontat dai Ange, e de la
creassion d'un Casino.

4 Decembre. — Lou Counseù Munissipal de Nissa
approva lou prouget Lazard, embe caùche moudi-
ficassion, per l'envoûtamen doù Pailoun e la
construccion doù Casino.

L'Escola dai Arte Decouratif, 7, Cariera
Deloye, es acabada.

(A segre)

JOUAN NICOLA.

Donca, un giou, l'amic Basso si rahayé un can
barounaire che li avia faç pieta. Un d'achulu paùre can
embastardit, enfan de tré paire, che vivou en farlouillan
la rementa... e che Basso prétendia estré un can de
cassa; coura lou sounavou, s'escapava, e coura li cam-
pana de Santa-Reparada si mettou en brandi, si mettia
à babba couma se li auguessou trapia la coua.

Tan ben, lou ciavatin noun fahia che lou menhoua
e li d'ilia tougiou che valia mai un pel doù sieù cat che
toui lu can de la creassion. Achela pretension tibou-
nava Basso, che finisse per mettre l'ome de la pega au
desit de prova lou sieù dire. Aloura, deciderou doù
giou e doù luec dou concours e enviderou toui lu amic.
Lou lendeman, pourterou lu doui animaù su la calada
dai Crotta, e un tro de bistec sighe plassat à vint
metre de davan lou départ, après l'avé faç senti ai doui
concurrent. Lou pegoun devia donna lou signaù, ma
avan de lu laissa escapa, avia passat un poù de mou-
starda soute la coua doù cat e doù can, e acò faç, lu
laisse parti à la conquista doù bistec. Aloura, lou can
faghé doui metre, la coua bassa, pi, s'arrestan, si metté
à si leca... doui li brulava. Lou cat, eh, pu malissious,
si metté à reschia su lou couo, e tout en si papen
emb'au sounal, arribé au bistec, che n'en faghé e'un
plec! Coura lou can aughé feini la sieù toilette, resté
nec davan la plassa vueilla, en tan che lu amic s'eschi-
lassavou. Basso deughé paga una bouana merenda e,
despi, lou ditoun es restat:

Carogna couma lou can de Basso.

BARBA TOINI.



Lou Pastrouil

— Tanta Mietta, e sench'es che v'an estacat darié?
— O lu mostrou! Un vieil gari desecat!... e'un
tron lu aclope, achela bastardailla noun respeta plu li
gen couma naùtre!
— Noun v'en fés: aneuil es lou primon d'Abrièu,
e sabés che noun foù si faire de mari sanc, aùtramen
mourren sen an à l'avansa, couma d'ilia Dandalandan,
ch'es un amic de Titoun, lou vouastr'ome.
— Noun mi parlés de Titoun: a piat una gripa,
misé Bergida, e tueisse couma una crotta. Noun apairi
pa à li faire de vin caùt, mai n'en pouarti, mai n'en
laperia, sensa cuenta lu grounc che li foù...
— Che grounc? li fés cueire de peil?
— Ma non, de groc... sabés, de rome embe de
limoun e d'aiga caùda!
— Ah, voulés dire de groghe, ai capit. E doum es
che a gantat acò?
— Avia un rhume de cerveu, e un sera ch'es rentrat
mieç ganara, a vousgut faire un remedi che li avia
dounat Sidi ben Salah ben Pebrat, lou marcian de

cacouette rouladi en la cicoulata bouan pati, s'es
couciat toum su li malou e s'es tapate emb'un escala.

— Paùra misé Bergida, lou vouastr'ome travailla
tougiou de la visiera...

— Poudés lou dire, l'aùtre matin s'es picat en terra
doù lieç, a rout lou pot e m'a diç ch'era una secoussa
de terramotou... m'a faç escoumbuya e m'a sourtit de
brouilla su l'eschina, che sembla che mi venghe la
gratouna! E pi, noun sabés che cada fes che aùde un
rataplane che vola de nueç, si mette un bas brut su lou
moure: mi di ch'es en cas de gherra, per si garanti
dai gas esfusiant...

— Una caùva per si fusilla eù-même embe l'aùdou
dai pen... E avés vist achéù Hitteler, che fa tan d'esto-
ria per n'en faire mai la gherra, achéù mascarar...
Devria si battre un poù eù, se n'a tan enveuilla.

— Si trouvera dégan per li aranca achéù marit
pareù de mousta, che lou fan sembla à Moussu Pitois,
ch'escrié en lou Petit Nigou...

— Ma esperen che lu Anglès e lu Talian si mettou
d'acordi embe naùtre, fa ch'ensin restera franchille!
A prepaù, couma si di la Marsillèsa dai Anglès?

— Lou sieù cant massional, voulés dire? Noun
sabi, cara coumaire...

— Titoun pretende che si di lou « Gotou saùve
Ciquin »... Ai giamai vist un Anglès parla nissart,
fouara coura diou: Li és!

— Ve, laissez la poultica de cousta... parla-mi plu
leù de la coura dai caretoun doù Cours, che a aùgt
tan de succés: Giacou n'aùblidava giuse de senti lou
soulié che si ten tougiou en la boumiera...

— Poudou dire che lu concurrent aviou pa besoun
d'entrenamen, toui lu giou si gantou mai de doui sen

kilo à estrassa, acheli paùri gen. Mi fa plesi ch'es
un'idea de la Rotapignata che an piat au serious, fa
che acheli bravi gen an aùgt un premi. En vchen che
fahiou gagna tan de fanat e de bottilla, Titoun voulia
si faire marca, ma li ai diç che devia veni lou banc
dai bignetta...

— Ah, à prepaù, sies montat au festin dai Cou-
gourdous?

— V'acapouati... aven faç d'affaire, li era un
moude fonal e es estat una bella festa, fouara una
clienta che m'a sercat disputa, en mi dighen che li
mieù bignetta sentiou l'oli doù lume, e che dev hi li
faire embe de Bergougnan...

— Li a tougiou de gen che soun giamai coument!
— Poudés lou dire, encara che va coumessa la
semana de bounta: Li ai ren diç, per estre brava... e
lou lendeman, aven dessidat d'estre bouan toui lu
douf... E per coumessa, ai diç bouangiou à Madama
Mouledou, achéù vieil pot che si parlen plu despi un
mouloun de mes...

— Es la semana de Bounta oñ l'es pas! E v'a
respondut?
— M'a regargiat embe d'ueù de peil cueç, pi a
escupit en terra, achéù sechilloun... C'un tron la s'esti-
rasse e c'un lamp la soufflé...

— Hé là... hé là! tanta Mietta, e la Bounta, che
n'en fes?
— Vou mai estre bonai per lu animaù, couma di
l'amic Battista...

En tan es lou Printem, tout flourisse e Titoun
coumessa a avé de bontoun su lou nas, foù che li faghi
pia un poù de depuratif...

FRA SERINGLA.

S.F.A.I.M.

GIAUME

S.F.A.I.M.

Vieil Nissart, Entant idou Tenente, Garibaldin ben counoutouat... Vous fara livra lu plu boual carbonou, lu plu bouan pati, embe partissipassiou à la Loutaria Nassionala, dai sieù client carbonoué, vieil nissart counou lu Baillet, Biarèse, Blanc, Curti, Girauode, Castaldi, Olivier, Valeri, ec. ec...

HALLE DU MIDI

Arrivage tous les Jours de POISSONS FRAIS... V^{ve} François VÉRAN... Téléphone 806-36 et 824-90

LES PRIX SONT LA QUALITÉ & LE CHOIX... CHEZ MACARIO Second, 2, RUE DU COLLET, 2... L'As du Complet et du Pantalou sur Mesure

Hostellerie de l'Aigle d'Or, 4, Place Saint-François, 4... La véritable cuisine nissarda, Lu vin dou terraire, soute la sieù souca centenaria e soubre la sieù terrassa ensouleillada.

En Nissa-Vieilla... Foù visita e frequenta lou BAR JULIEN, 1, Rue Sainte-Claire - NICE... Spécialités Locales - Repas sur Commande

Se voules de boual pastissou, Per batégia, festa e tout'oucasiou Foù ana da... PASTISSERIA DE LA CATHEDRALA, 5, Carliéra Santa-Reparada

A la Renommée des Produits de la Corse ANTOINE ROUX, 2, Place Rossetti... Agneù de laç - Cabret Spécialità de Figatellis et Produits Corsees FROMAGES CORSES

ALIMENTATION Pierre MAURIN, 18, Rue St-François-de-Paule... Beurres, Fromages, Saisons Gibier, Œufs, Volailles... POISSON GLACÉ VIVANT : 8 fr. le Kg.

Viandes de tout 1^{er} Choix BOUCHERIE PROVINCIALE, 7, RUE ALBERTI - Téléphone 818-41... Prix spéciaux pour les Associations Régionales

Le plus vieil... e lu plus bouan capeller de NISSA A. SARDINA "AU POLE NORD", 31, Avenue de la Victoire, 31... Casquettes pour Sociétés, Hôtels et Administrations

Une curiosité du Vieux-Nice... "da BOUTTAU" RESTAURANT - 2, Place Halle aux Herbes... Da l'amic Bouttaù, si beà e si mangia ben E si liège la "Ratapignata" per ren.

PLOMBERIE SANITAIRE T. TASSO, ZINGUERIE Travaux du Bâtiment... Téléphone : 66-13, 14, Rue du Docteur-Richelin

Lou Magasin es piccin, Ma la caùssura es bouana chez Gaston AUGIER, 5, Rue Halle-aux-Herbes, 5... Réparations Rapides et Soignées - Chaussures de Luxe et de Travail à PRIX MODÉRÉS

Boire du Vin ALLEMANDI c'est mordre dans la grappe même! 2, RUE DE LA CROIX - 7, RUE BARLA... Téléphone 888-51

BOUASC CARBON BOULET "TRELYS" J. MAESTRIPIERRI, 12, Cariera Benoit-Bunico... Boual près - Bouana marciandisa - Pigna, Tea, Sendrilla, Bouasc per Mirus, Ben sec, Ben livrat

CAVES PAUL DANIEL, 31-35, Rue Droite... VINS EN GROS - 1/2 GROS et DÉTAIL DE VERITABLE BELLET... LIVRAISON A DOMICILE - TÉLÉPHONE : 807-77

BRAVI SCULPTEUR - MARBRIER LA MARBRERIE FRANÇAISE, 26-28, Chemin de Caucade - NICE

L'Electricita en Vieilla Villa? La trouvas dapertout... TRAVI, Electricien Rue Halle-aux-Herbes... che fòu ana, per trouva tout senché la concerna LUMIÈRE - FORCE - SONNERIES

Pa besoun d'ana luen! Es da... STELLI, 5, Rue Rossetti e 21, Rue Benoit-Bunico... Che al trova a bouan près de PANETTONI extra ai fruccia e raïn

AMEUBLEMENT - LITERIE LAINE, etc. Maison de confiance Prix modérés Antoine BOTTERO, 10, Rue Saint-Augustin - NICE

La Cicoulata lou matin? Finda lou sera!... La plu bouana es "A la Cicoulatiera", 35, Rue Pairolière... CRÈMERIE - Fondée en 1865 - LAITERIE

SPECIALITE de la MAISON : CUISINE EXQUISE VEGETARIENNE et de REGIME RIZ AU LAIT - YOGHOURT - LAIT CAILLE... Livraison à Domicile de Chocolat à la Tasse pour Fêtes, Baptêmes et Communions (Service compris)

Lu oli renomate Douù pays de Nissa! LA VIEILLA MAIOUN A.-A. CIFFRÉO et Fils, NICE, 9, Rue Colonna-d'Istria - NICE... TÉLÉPHONE 828-10

HUILES D'OLIVE GARANTIES PURES Alphonse SILPER, 11, rue Colonna-d'Istria, 11... Huile d'Olive extra à 4,50 le litre

CABINET JURIDIQUE de F. DAVESNE, Ancien Principal Clerc de Notaire, 2, Rue du Congrès, NICE... Recouvrements à forfait. Sociétés, Successions, toutes Affaires Contentieuses, Litiges, Atermoiements, Dépôts de Bilans, Rédaction de tous actes n/legs privés.

Lou Fotografte Nissart FAGNANI, 9, Place Garibaldi... Si fara un plési de developpa e tira li vnastru fougougrafia - Près d'amic

MARBRIER-SCULPTEUR SCOPPI, 61, Chemin de Caucade, 61... Téléphone : 66-72

"AU BONHEUR DE L'OUVRIER" Constant DAO, Costumes - Bonneterie - Soieries, etc... 17 et 24, Rue Pairolière

Plus d'enfants constipés en faisant usage de la FROMENTINE BORGEAUD, Produit naturel, sain et fortifiant... BERGEAUD, 35, RUE PAIROLIÈRE, 35

SERRURERIE & FERRONNERIE D'ART Jos. BLANCHI, Ateliers : 10, Chemin de Caucade, 10... Spécialité dans les Devantures de Magasins

Tout senché fòu per la Radio! FORGES & TRÈVES, 19, Rue de la Préfecture... Spécialité de montres "incassables"

Observas finda la tradissoun en vou caùssen en li bouani maïoun MARTINO, 24, Cariera Pairoliera... Un bonan piccin lièc, douan vii plasi Tranchil, ah frès, ec da l'amic Blasi!

BLASI AUBERGISTE :: JEUX DE BOULES, Chemin du Cimetière Saint-Roch, Domaine Teiras :: NICE... Un bonan piccin lièc, douan vii plasi Tranchil, ah frès, ec da l'amic Blasi!

TOUT CE QUI CONCERNE L'ÉLECTRICITÉ RADIO - T. S. F. Sonneries - Lumière Ange MUSSANI, 265, Boul. du Mont - Boron... Téléphone 69-56

POMPES FUNÈBRES MUNICIPALES Maison ROBLLOT, Agence Villelle : Rue Hôtel-de-Ville... TOUTES FORMALITÉS